

# Traducir en América Latina: espacios, figuras y procedimientos

## Übersetzen in Lateinamerika: Räume, Figuren und Verfahren



Para **Andrea Pagni**

**20.03. – 22.03.2019**  
**Egloffstein'sches Palais**  
**Friedrichstraße 17**  
**Erlangen**

### Miércoles 20 de marzo

- 15:00 Palabras de bienvenida
- 15:30 Patricia Willson (Université de Liège):  
*Una historia de América Latina a través de la traducción*
- 16:30 Alejandrina Falcón (Universidad de Buenos Aires):  
*¿Por qué la historia de la traducción importa a la historia de la literatura?*

Organización:  
Prof. Dr. Sabine Friedrich, Prof. Dr. Silke Jansen,  
Prof. Dr. Annette Keilhauer  
Institut für Romanistik  
FAU Erlangen-Nürnberg

### Jueves 21 de marzo

- 10:00 Sabine Koller (Universität Regensburg):  
*Kann eine Niemandssprache Gastsprache einer Übersetzung sein? Kulturtheoretische Überlegungen zum Jiddischen zwischen Weltliteratur und innerer Kolonialisierung*
- 11:00 Enrique Foffani (Universidad Nacional de La Plata):  
*Poéticas de la traducción en el fervor de las vanguardias: el joven Borges y el expresionismo alemán*
- 14:00 Ilse Logie (Universiteit Gent):  
*Dos autores translingües de América Latina: Anna Kazumi Stahl y Fabio Marábito*
- 15:00 Laura Welsch (Universiteit Gent):  
*"How to write about mostly blanks": Recuerdos de Guayaquil en The Revolutionaries Try Again de Mauro Javier Cárdenas*
- 16:00 Victoria Torres (Universität zu Köln):  
*Tacos altos de Federico Jeanmaire, una novela argentina*

### Viernes 22 de marzo

- 10:00 Silke Jansen (Universität Erlangen-Nürnberg):  
Multilingüismo y estrategias de traducción en la *Histoire naturelle des Indes* ("Drake manuscript", ca. 1600)
- 11:00 Griselda Mársico (Instituto Lenguas Vivas, Buenos Aires):  
*Pensamiento alemán "a medida". Prácticas de selección encubierta en las traducciones de la colección Estudios Alemanes (Buenos Aires, editoriales Sur/Sudamericana, 1965-1974)*
- 12:00 Annick Louis (Université de Reims):  
*Pensar y escribir en varias lenguas en ciencias humanas y sociales*

Con el apoyo de:  
Interdisziplinäres Zentrum für Literatur und Kultur der Gegenwart  
Dr. Alfred-Vinzl-Stiftung

